

ZMLUVA O OBSTARANÍ ZÁLEŽITOSTÍ

ATZc č.2/2013

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien a doplnkov

Objednávateľ: **Štátne divadlo Košice**
Sídlo: **Hlavná 58, 042 77 Košice**
Konanie: **Mgr. Peter Himič, PhD. –riaditeľ**
Právna forma: **štátna príspevková organizácia**
Zriaďovateľ: **Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-520/2002-1**
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica Bratislava**
Číslo účtu: **7000070481/8180; 7000240452/8180**
IČO: **312 99 512**
IČ DPH: **SK2021469758**
DIČ: **2021469758**
Kontaktná osoba: **Bc. Antónia Pitoňáková**
Telefón: **055 – 2452 214**
Fax: **055 – 2452 212**
Webové sídlo: **www.sdke.sk**
E-mail: **činohra@sdke.sk** (ďalej len ako „Objednávateľ“)

Obstarávateľ: **Roman Gajdoš**
Bydlisko:
Rodné číslo:
Číslo účtu:
E-mail:

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o obstaraní záležitostí (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Obstarávateľa obstarat' pre Objednávateľa činnosť dohodnutú v tejto Zmluve, za odmenu a podmienok upravených v ďalších ustanoveniach tejto Zmluvy.
2. Predmetom obstarania záležitostí je záväzok Obstarávateľa obstarat' pre Objednávateľa preklad textu zmluvy „**CONTRAT D'ORGANISATION SPECTACLE SLOVAQUE Dans le cadre de la semaine des cultures étrangères - FICEP**“ - „Zmluvy o organizácii slovenského divadleného predstavenia v rámci podujatia FICEP (týždeň zahraničnej kultúry)“, pre účely hostovania činohry Štátneho divadla Košice v Divadle le Ranelagh, v Paríži, v dňoch 22. až 24. septembra 2013.

Článok II

Odmena

1. Za riadne a správne obstaranie činností patrí Obstarávateľovi odmena vo výške **110,- €** (slovom **stodesať** EUR) za splnenie predmetu Zmluvy. Táto odmena je dohodnutá aj za preklad prípadných korekcií a doplnení zmluvy oboma zmluvnými stranami, ktoré budú doplnené v procese rokovaní o obsahu zmluvy.
2. Činnosť vykoná Obstarávateľ od 8.júla 2013 do uzatvorenia zmluvy, t.j. do jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
3. Odmena bude zaplatená na základe tejto Zmluvy bezhotovostne zaslaním na účet do piatich pracovných dní odo dňa podpísania zmluvy, ktorá je predmetom prekladu.
4. Splnenie daňovej povinnosti zaťažuje v plnej miere Obstarávateľa.

Článok III

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami.

Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa ustanovenia §5a ods. 1 a nasl. zákona č. 211/200 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, je táto Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou. V súlade s ustanovením §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, nadobúda táto Zmluva účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované riadnymi súdmi.
3. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jednom obdrží každá Zmluvná strana.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Mgr. Peter HIMIČ, PhD.
riaditeľ Štátneho divadla Košice

Roman GAJDOŠ

za Objednávateľa

Obstarávateľ